



МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Магнитогорский государственный технический университет им. Г.И. Носова»



УТВЕРЖДАЮ
Директор ИГО
Л.Н. Санникова
20.02.2024 г.

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

**ИСТОРИЯ ПЕРВОГО ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА И ВВЕДЕНИЕ В
СПЕЦИФИКОЛОГИЮ**

Направление подготовки (специальность)
45.05.01 Перевод и переводоведение

Направленность (профиль/специализация) программы
Английский язык и китайский язык

Уровень высшего образования - специалитет

Форма обучения
очная

Институт/ факультет	Институт гуманитарного образования
Кафедра	Лингвистики и перевода
Курс	2
Семестр	3

Магнитогорск
2024 год

Рабочая программа составлена на основе ФГОС ВО - специалитет по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение (приказ Минобрнауки России от 12.08.2020 г. № 989)

Рабочая программа рассмотрена и одобрена на заседании кафедры Лингвистики и перевода

26.01.2024, протокол № 5

Зав. кафедрой А.А.А. Т.В. Акашева

Рабочая программа одобрена методической комиссией ИГО

20.02.2024 г. протокол № 7

Председатель Л.Н.Санникова Л.Н. Санникова

Рабочая программа составлена:

доцент кафедры ЛиП, канд. филол. наук Е.В.Тулина Е.В. Тулина

Рецензент:

Ведущий инженер по переводу АНО КЦПК "Персонал", Н.Н.Городецкая Н.Н. Городецкая

Лист актуализации рабочей программы

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для реализации в 2025 - 2026 учебном году на заседании кафедры Лингвистики и перевода

Протокол от _____ 20__ г. № ____
Зав. кафедрой _____ Т.В. Акашева

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для реализации в 2026 - 2027 учебном году на заседании кафедры Лингвистики и перевода

Протокол от _____ 20__ г. № ____
Зав. кафедрой _____ Т.В. Акашева

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для реализации в 2027 - 2028 учебном году на заседании кафедры Лингвистики и перевода

Протокол от _____ 20__ г. № ____
Зав. кафедрой _____ Т.В. Акашева

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для реализации в 2028 - 2029 учебном году на заседании кафедры Лингвистики и перевода

Протокол от _____ 20__ г. № ____
Зав. кафедрой _____ Т.В. Акашева

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для реализации в 2029 - 2030 учебном году на заседании кафедры Лингвистики и перевода

Протокол от _____ 20__ г. № ____
Зав. кафедрой _____ Т.В. Акашева

1 Цели освоения дисциплины (модуля)

Целями освоения дисциплины «История первого иностранного языка и введение в спецфилологию» являются:

ознакомить обучающихся с местом и ролью курса теории и истории языка в системе наук;

дать очерк основных этапов развития фонетической, грамматической, лексической и синтаксической систем языка в историческом аспекте;

показать закономерности развития английского языка с VIII века до наших дней;

ознакомить обучающихся с историей и языками народов, являющихся предками современных жителей Великобритании;

дать представление о распространении и месте древних германских языков;

выявить органическую связь между общими принципами языкознания и фактами современного английского языка.

2 Место дисциплины (модуля) в структуре образовательной программы

Дисциплина История первого иностранного языка и введение в спецфилологию входит в обязательную часть учебного плана образовательной программы.

Для изучения дисциплины необходимы знания (умения, владения), сформированные в результате изучения дисциплин/ практик:

Практическая грамматика

Практическая фонетика

Практический курс первого иностранного языка (английский язык)

Иностранный язык

Введение в языкознание

Знания (умения, владения), полученные при изучении данной дисциплины будут необходимы для изучения дисциплин/практик:

История культур стран изучаемого языка

Лексикология

Теоретическая грамматика

Общее языкознание

3 Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины (модуля) и планируемые результаты обучения

В результате освоения дисциплины (модуля) «История первого иностранного языка и введение в спецфилологию» обучающийся должен обладать следующими компетенциями:

Код индикатора	Индикатор достижения компетенции
ОПК-1	Способен применять знания иностранных языков и знания о закономерностях функционирования языков перевода, а также использовать систему лингвистических знаний при осуществлении профессиональной деятельности;
ОПК-1.1	Использует теоретические знания закономерностей функционирования языков перевода
ОПК-1.2	Анализирует типологические особенности языков перевода

4. Структура, объём и содержание дисциплины (модуля)

Общая трудоемкость дисциплины составляет 3 зачетных единиц 108 акад. часов, в том числе:

- контактная работа – 37 акад. часов;
- аудиторная – 36 акад. часов;
- внеаудиторная – 1 акад. часов;
- самостоятельная работа – 71 акад. часов;
- в форме практической подготовки – 0 акад. час;

Форма аттестации - зачет

Раздел/ тема дисциплины	Семестр	Аудиторная контактная работа (в акад. часах)			Самостоятельная работа студента	Вид самостоятельной работы	Форма текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации	Код компетенции
		Лек.	лаб. зан.	практ. зан.				
1. История сложения национального языка								
1.1 История сложения национального языка	3	4		4	12	Подготовка к семинарскому занятию.	Устный ответ на семинарском занятии.	ОПК-1.1, ОПК-1.2
Итого по разделу		4		4	12			
2. Развитие фонетического строя английского языка								
2.1 Развитие фонетического строя английского языка	3	4		4	12	Подготовка к семинарскому занятию. Поиск дополнительной информации по теме	Устный ответ на семинарском занятии.	ОПК-1.1, ОПК-1.2
Итого по разделу		4		4	12			
3. Становление грамматического строя современного английского языка								
3.1 Становление грамматического строя современного английского языка	3	4		4	12	Подготовка к семинарскому занятию.	Устный ответ на семинарском занятии.	ОПК-1.1, ОПК-1.2
Итого по разделу		4		4	12			
4. Развитие словарного состава английского языка								
4.1 Развитие словарного состава английского языка	3	2		2	15	Подготовка к семинарскому занятию. Поиск дополнительной информации	Устный ответ на семинарском занятии.	ОПК-1.1, ОПК-1.2
Итого по разделу		2		2	15			
5. Развитие синтаксического строя английского языка								
5.1 Развитие синтаксического строя английского языка	3	4		4	20	Поиск дополнительной информации по теме	Контрольная работа	ОПК-1.1, ОПК-1.2

Итого по разделу	4		4	20			
Итого за семестр	18		18	71		зачёт	
Итого по дисциплине	18		18	71		зачет	

5 Образовательные технологии

В процессе реализации дисциплины используются следующие образовательные технологии: Традиционные образовательные технологии (информационная лекция, семинар); Технологии проблемного обучения (проблемная лекция); Интерактивные технологии (лекция-беседа, семинар-дискуссия); Информационно-коммуникативные образовательные технологии (лекция-визуализация, семинар-презентация).

1. Традиционные образовательные технологии

Формы учебных занятий с использованием традиционных технологий:

Семинар – беседа преподавателя и студентов, обсуждение заранее подготовленных сообщений по каждому вопросу плана занятия с единым для всех перечнем рекомендуемой обязательной и дополнительной литературы.

Практическое занятие, посвященное освоению конкретных умений и навыков по предложенному алгоритму.

2. Технологии проблемного обучения.

Формы учебных занятий с использованием технологий проблемного обучения:

Практическое занятие в форме практикума – организация учебной работы, направленная на решение комплексной учебно-познавательной задачи, требующей от студента применения как научно-теоретических знаний, так и практических навыков.

3. Интерактивные технологии

Формы учебных занятий с использованием специализированных интерактивных технологий:

Семинар-дискуссия – коллективное обсуждение какого-либо спорного вопроса, проблемы, выявление мнений в группе (межгрупповой диалог, дискуссия как спор-диалог).

4. Информационно-коммуникационные образовательные технологии – организация образовательного процесса, основанная на применении специализированных программных сред и технических средств работы с информацией.

Формы учебных занятий с использованием информационно-коммуникационных технологий:

Практическое занятие в форме презентации – представление результатов проектной или исследовательской деятельности с использованием специализированных программных сред.

6 Учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы обучающихся

Представлено в приложении 1.

7 Оценочные средства для проведения промежуточной аттестации

Представлены в приложении 2.

8 Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины (модуля)

а) Основная литература:

1. Козько, Н. А. Введение в английскую филологию. История английского языка : учебное пособие / Н. А. Козько, Е. В. Тулина ; МГТУ. - Магнитогорск : МГТУ, 2018. - 1 электрон. опт. диск (CD-ROM). - URL:

<https://host.megaprolib.net/MP0109/Download/MObject/1802> (дата обращения: 04.04.2024).

- Макрообъект. - Текст : электронный. - Сведения доступны также на CD-ROM.

2. Пикалова, Е. А. Введение в языкознание : учебное пособие / Е. А. Пикалова, Л. С. Полякова, Ю. В. Южакова ; МГТУ, каф. ин. яз. №2. - Магнитогорск, 2010. - 58 с. - URL: <https://host.megaprolib.net/MP0109/Download/MObject/1795> (дата обращения: 04.04.2024).

- Макрообъект. - Текст : электронный.

б) Дополнительная литература:

1. Бутова, А. В. World History Timeline : учебное пособие / А. В. Бутова, А. И. Дубских, В. С. Севастьянова ; МГТУ. - Магнитогорск : МГТУ, 2016. - 1 электрон. опт. диск (CD-ROM). - Загл. с титул. экрана. - URL: <https://host.megaprolib.net/MP0109/Download/MObject/20396> (дата обращения: 04.04.2024). - Макрообъект. - Текст : электронный. - Сведения доступны также на CD-ROM.

в) Методические указания:

Методические указания для студентов представлены в Приложении 3

Программное обеспечение

Наименование ПО	№ договора	Срок действия лицензии
7Zip	свободно распространяемое	бессрочно
FAR Manager	свободно распространяемое	бессрочно
MS Office 2007 Professional	№ 135 от 17.09.2007	бессрочно

Профессиональные базы данных и информационные справочные системы

Название курса	Ссылка
Электронная база периодических изданий East View Information Services, ООО «ИВИС»	https://dlib.eastview.com/
Национальная информационно-аналитическая система – Российский индекс научного цитирования (РИНЦ)	URL: https://elibrary.ru/project_risc.asp
Электронные ресурсы библиотеки МГТУ им. Г.И. Носова	https://host.megaprolib.net/MP0109/Web

9 Материально-техническое обеспечение дисциплины (модуля)

Материально-техническое обеспечение дисциплины включает:

1. Учебные аудитории для проведения занятий лекционного типа. Оснащение: Мультимедийные средства хранения, передачи и представления информации.

2. Учебные аудитории для проведения практических занятий, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации. Оснащение: Мультимедийные средства хранения, передачи и представления информации. Комплекс тестовых заданий для проведения промежуточных и рубежных контролей.

3. Помещения для самостоятельной работы обучающихся. Оснащение: Персональные компьютеры с пакетом MS Office, выходом в Интернет и с доступом в электронную информационно-образовательную среду университета.

4. Помещение для хранения и профилактического обслуживания учебного оборудования. Оснащение: Шкафы для хранения учебно-методической документации, учебного оборудования и учебно-наглядных пособий.

Приложение 1

По дисциплине «История английского языка и введение в спецфилологию» предусмотрена аудиторная и внеаудиторная самостоятельная работа обучающихся.

Аудиторная самостоятельная работа студентов предполагает обсуждение на занятиях материала, изложенного в лекционном типе, презентацию и визуализацию материала, который студенты подготовили самостоятельно, а также написание эссе по пройденным темам.

Примерные темы для докладов и презентаций, а также темы для написания эссе:

1. История и классификация Германских племен.
2. Германский и английский алфавиты.
3. Римское завоевание. Латинские заимствования в английском языке.
4. Англо-Саксонское завоевание.
5. Германские королевства в Британии.
6. Принятие Христианства.
7. Скандинавское завоевание и его влияние на английский язык. Скандинавские заимствования в английском языке.
8. Король Альфред и его роль в истории Англии.
9. Нормандское завоевание и его влияние на английский язык.
10. Французские заимствования в английском языке.
11. Заимствования эпохи Возрождения.
12. Распространение английского языка за пределами Англии.
13. Образование национального языка.
14. Уильям Кэкстон и его роль в формировании литературного языка.
15. Роль Дж. Чосера в развитии литературного языка.
16. Введение книгопечатания. Его роль в развитии английского языка.

Приложение 2

Промежуточная аттестация имеет целью определить степень достижения запланированных результатов обучения по дисциплине за определенный период обучения (семестр) и проводится в форме зачета.

а) Планируемые результаты обучения и оценочные средства для проведения промежуточной аттестации:

Структурный элемент компетенции	Планируемые результаты обучения	Оценочные средства
ОПК – 1 Способен применять знания иностранных языков и знания о закономерностях функционирования языков перевода, а также использовать систему лингвистических знаний при осуществлении профессиональной деятельности;		
ОПК-1.2	Использует теоретические знания закономерностей функционирования языков перевода	Примерный перечень теоретических вопросов 1. На какие периоды принято делить историю английского языка? 2. Кто впервые дал характеристику периодов, основанную на фонетико-морфологическом признаке? 3. Назовите имя человека, впервые упомянувшего о древних германцах. 4. Кто составил классификацию германских племен? 5. Какие германские племена захватили Британию в середине 5 века? 6. Какие диалекты сформировались в языке? 7. В каком году Англия была захвачена Вильгельмом Завоевателем? 8. Какие языки функционировали в Англии после нормандского завоевания? 9. Назовите первый письменный памятник шотландского диалекта. 10. Назовите первый государственный документ на английском языке. 11. Какой диалект лег в основу национального языка? Чем это было обусловлено? 12. Как называлась и когда была напечатана первая книга на английском языке? 13. В чем состояла основная трудность написания научных трудов на английском языке? 14. Какие категории свойственны древнеанглийскому существительному? 15. Какие падежи различались в древнеанглийском языке? 16. Какие группы существительных в зависимости от основообразующего суффикса выделяются в древнеанглийском языке? 17. Какой процесс приводит к распаду системы падежных окончаний в среднеанглийском языке? 18. Какие падежи сохранились в среднеанглийский период? 19. При помощи чего стали выражаться падежные отношения после распада системы падежных окончаний? 20. Из какого окончания развилось окончание множественного числа –es и в результате какого процесса? 21. Какие категории имело имя прилагательное в древнеанглийском языке? 22. Всегда ли прилагательное должно было находиться в предложении рядом с существительным? Почему?

Структурный элемент компетенции	Планируемые результаты обучения	Оценочные средства
		23. Какие типы склонений прилагательных существовали в древнеанглийском языке? От чего они зависели? Как объясняется наличие вариантов в написании следующих слов в среднеанглийский период по сравнению с древнеанглийским? др-англ. <i>eald</i> «старый» – ср-англ. <i>eld, ald, old</i> (совр. <i>old</i>) др-англ. <i>healf</i> «половина, часть» – ср-англ. <i>hælf, half</i> (совр. <i>half</i>) др-англ. <i>wearm</i> «теплый» – ср-англ. <i>wærm, warm, worm</i> (совр. <i>warm</i>) др-англ. <i>ēare</i> «ухо» – ср-англ. <i>ere, eare</i> (совр. <i>ear</i>) др-англ. <i>bēam</i> «дерево» – ср-англ. <i>bem, beom</i> (совр. <i>beam</i>) др-англ. <i>ġēar</i> «год» – ср-англ. <i>ger, yer, gær</i> (совр. <i>year</i>) др-англ. <i>heorte</i> «сердце» – ср-англ. <i>hurte, herte</i> (совр. <i>heart</i>) др-англ. <i>steorra</i> «звезда» – ср-англ. <i>sturre, sterre</i> (совр. <i>star</i>) др-англ. <i>seolf</i> «сам» – ср-англ. <i>sulf, self</i> (совр. <i>self</i>) др-англ. <i>dēop</i> «глубокий» – ср-англ. <i>dep, deep</i> (совр. <i>deep</i>)
ОПК-1.2	Анализирует типологические особенности языков перевода	Просклоняйте следующие древнеанглийские сочетания прилагательных с существительными (по сильному и слабому склонению). 1) <i>stēap beorg</i> “steep mountain” (а-основа м.р.) 2) <i>sceort nādl</i> “short needle” (о-основа ж.р.) 3) <i>hwæt rinc</i> “brave warrior” (а-основа м.р.) Определите грамматический разряд у выделенных древнеанглийских местоимений в следующих предложениях. 1) <i>þē him hine ondrædað</i> (Бликлингские проповеди, 10 в.) 2) <i>hēo hæfde hire sylfre ġeworht þæt mæste</i> (Бликлингские проповеди, 10 в.) 3) <i>hē hire þā ēcean hælo on his tungon brohte</i> (Бликлингские проповеди, 10 в.) Пример проверочного задания по теме: 1. При помощи каких способов происходило обогащение словарного запаса за счет внутренних ресурсов языка? 2. Чем отличаются суффиксы <i>-ere, -estre</i>? 4) Верно ли утверждение, что новые прилагательные не могли образовываться при помощи префиксации?

Структурный элемент компетенции	Планируемые результаты обучения	Оценочные средства
		5) Какое значение придавал глаголам префикс <i>ġe-</i>? 6) К какому слою латинских заимствований относятся слова, связанные с религией и школой? 7) Какого происхождения название столицы Англии – Лондон? 8) Что обусловило появление новых слов в среднеанглийский период? 9) Как изменился древнеанглийский суффикс <i>-scipe</i> в среднеанглийский период? Какое он имел значение? 10) При помощи какого способа словообразования возникло образованное от глагола существительное <i>smile</i>? 11) Верно ли утверждение, что ряд слов <i>to die – death – dead</i> заимствован из скандинавского языка? 12) От какого слова происходит английское слово <i>Parliament</i>? 13) Каково значение суффикса <i>-ee</i>? Проведите фонетический, морфологический и синтаксический анализ древнеанглийского текста. Переведите его на современный английский язык. Ƣa Ƣæs on hærfeste Ƣa wicode se cyng on neaweste byriz, Ƣa hwile Ƣe hie hire corn zerypan, Ƣæt Ƣa Deniscan ne mehton Ƣæs ripas forwiernan. Ƣa sume dæge rad se cyng up be Ƣære sæ and gehawade hwær mon mehte Ƣa ea forwyrcean Ƣæt hie ne mehton Ƣa scipu utbrengan. Определите класс и форму у выделенных глаголов в следующих древнеанглийских предложениях. Образец: <i>hēr on þysum zēare fōr sē micla here</i> (Англосаксонская хроника, 9 в.) – 6 класс, сильный, вторая форма. 1) <i>wē ær ymbe spræcon</i> (Англосаксонская хроника, 9 в.) 2) <i>hæfde sē cyning his fierd ...</i> (Англосаксонская хроника, 9 в.) 3) <i>þe ær æt Middeltune sæt</i> (Англосаксонская хроника, 9 в.) 4) <i>sēo godcunde æ āwriten is</i> (Церковная история Беды, 9 в.) 5) <i>Bēowulf mæpelode, bearn Ecgþeowes ...</i> (Беовульф, рукопись 10 в.) 6) <i>Hēr bræc sē here on Norðhymbrum þone frið</i> (Англосаксонская хроника, 10 в.)

б) Порядок проведения промежуточной аттестации, показатели и критерии оценивания:

Промежуточная аттестация по дисциплине «История языка и введение в спецфилологию» включает теоретические вопросы, позволяющие оценить уровень усвоения обучающимися знаний, и практические задания, выявляющие степень сформированности умений и владений, проводится в форме зачета.

Зачет по данной дисциплине проводится в устной форме по билетам к зачету, каждый из которых включает 2 теоретических вопроса и одно практическое задание.

Показатели и критерии для зачета

– на оценку **«зачтено»** – обучающийся демонстрирует пороговый уровень сформированности компетенций: в ходе контрольных мероприятий допускаются ошибки, проявляется отсутствие отдельных знаний, умений, навыков, обучающийся испытывает значительные затруднения при оперировании знаниями и умениями при их переносе на новые ситуации.

– на оценку **«не зачтено»** (2 балла) – обучающийся демонстрирует знания ниже порогового уровня владения теоретическим материалом, допускает существенные ошибки, не может показать интеллектуальные навыки решения простых задач.

Приложение 3

Методические указания для студентов.

К концу курса истории английского языка студенты должны:

1. Прослушать курс лекций, выделяя основные моменты.
2. Посетить семинарские занятия.
3. Владеть информацией по пройденным темам.

4. Владеть умением осуществлять лингвистический анализ текста древнеанглийского, среднеанглийского и ранненовоанглийского периодов развития английского языка.

5. Владеть умением давать комментарии по грамматическим и стилистическим особенностям текстов.

6. Знать о наиболее важных исторических событиях, повлиявших на

историю становления современного английского языка.

7. Иметь представления о дошедших до нас памятниках письменности различных временных эпох.

Далее представлен ряд упражнений, которые позволят потренировать различные фонетические, морфологические и синтаксические особенности анализа и собственно анализ древнеанглийского текста, а также текста среднеанглийского периода.

Упражнение 1.

Объясните звуковые соответствия согласные звуков в данных словах.

Образец: др-англ. slæp “sleep, dream” – русск. слабый – закон Гримма (2 этап)

1. др-англ. āð “oath” – русск. обет

2. др-англ. beran “bear, carry” – русск. брать, беру – санскр. bharanam «несение»

3. др-англ. bītan “bite” – санскр. bhedami

4. др-англ. būan “dwell” – русск. быть

5. др-англ. fām “foam” – русск. пена

Распределите данные ниже древнеанглийские слова в соответствии с фонетическими процессами, произошедшими в них.

общегерманское передвижение согласных по закону Гримма озвончение по закону Вернера

1) др-англ. wind “wind” – лат. ventus

2) др-англ. dǣl “part” – русск. дело

3) др-англ. ēare “ear” – литовск. ausis

4) др-англ. snāwan “know” – лат. gnosco

Упражнение 3.

Объясните фонетические процессы в следующих древнеанглийских словах:

Образец: гот. barn – др-англ. bearn “child” – древнеанглийское преломление

1) гот. akrs – др-англ. æcer “field” (из *ækr)

2) гот. bugjan – др-англ. bycgan “buy”

3) гот. ansts (из *anstiz) – др-англ. ēst “favour”

4) гот. tiuhan – др-англ. tēon “draw, pull”

5) гот. ains – др-англ. ān “one”

Упражнение 4.

Восстановите формы слов англских диалектов (мерсийский/нортумбрийский) на основе слов уэссекского диалекта.

уэссекский диалект англский диалект
(мерсийский/нортумбрийский) значение
steall место
healf часть, половина
eall весь, все
heall зал, жилище
ceald холодный

Упражнение 5.

Объясните фонетические процессы и орфографические изменения в следующих словах среднеанглийского периода.

Образец:

1) др-англ. *lufian* “love, like” - ср-англ. *loven*

орфографические: *u > o*; *f > v*; фонетические: *an > en* (редукция);

2) др-англ. *dēop* “deep” – ср-англ. *dep*

фонетические: *ēo > e* (монофтонгизация др-англ. дифтонга)

1) др-англ. *rād* “road, way” – ср-англ. *rod*

2) др-англ. *gōs* “goose” – ср-англ. *gos*

3) др-англ. *hlāf* “bread” – ср-англ. *loaf*

4) др-англ. *bēam* “tree, beam” – ср-англ. *bem*

5) др-англ. *heofon* “sky” – ср-англ. *hevn*